

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 80 (1993)
Heft: 1/2: Berg-Werke = Architectures d'altitude = Mountain architecture

Artikel: Gegensatz und Ergänzung : Kraftwerke im Kanton Graubünden
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-60822>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gegensatz und Ergänzung

Kraftwerke im Kanton Graubünden

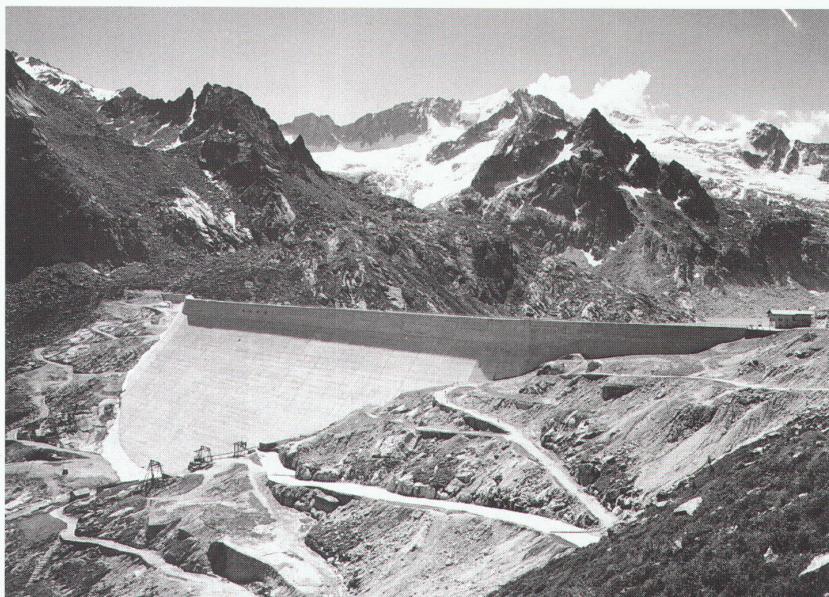
Die anonymen, monumentalen technischen Bauwerke in den Alpen verweisen gerade durch ihre intentionslose Architektur auf die vielschichtigen Beziehungen zur alpinen Landschaft. Sie erscheinen in ihrer Künstlichkeit als ein Gegensatz zur Natur und in ihrer Funktionalität als selbstverständliche und ergänzende Notwendigkeit in einer zivilisierten Bergwelt.

Centrales d'énergie dans le Canton des Grisons

En raison de leur architecture non pré-méditée, les ouvrages anonymes, monumentaux et techniques dans les Alpes renvoient précisément aux relations complexes avec le paysage alpin. Par leur caractère artificiel, ils semblent se constituer contre la nature mais par leur fonctionnalité, ils se présentent comme une nécessité complémentaire évidente dans un monde alpin civilisé.

Power Stations in the Grisons

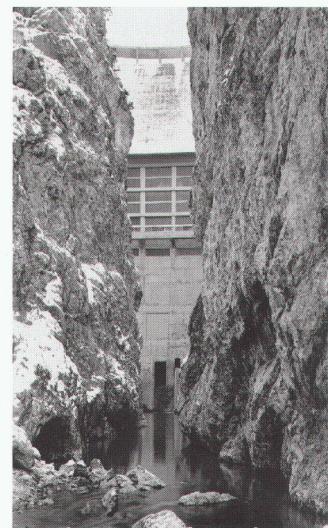
The intentionless architecture of the anonymous and monumental technological buildings in the alps refers to their complex relationship with the alpine landscape. In their artificiality, they appear as a contrast to nature, and in their functionality as a necessary addition to a civilised mountain world.



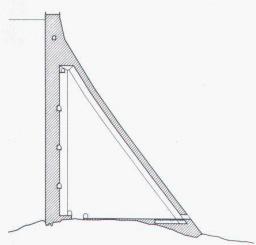
Albignawerk Löbbia, 1959. Das Gewichtsstaumauerwerk ist 115m hoch, die Kronenlänge beträgt 750m. Die 43 Betonblöcke sind je 20m breit und 80m tief.

Centrale d'Albigna, Löbbia, 1959. Le barrage-poids maçonner est haut de 115 m et sa couronne longue de 750 m. Les 43 blocs de béton mesurent chacun 20 m en largeur et 80 m en profondeur.

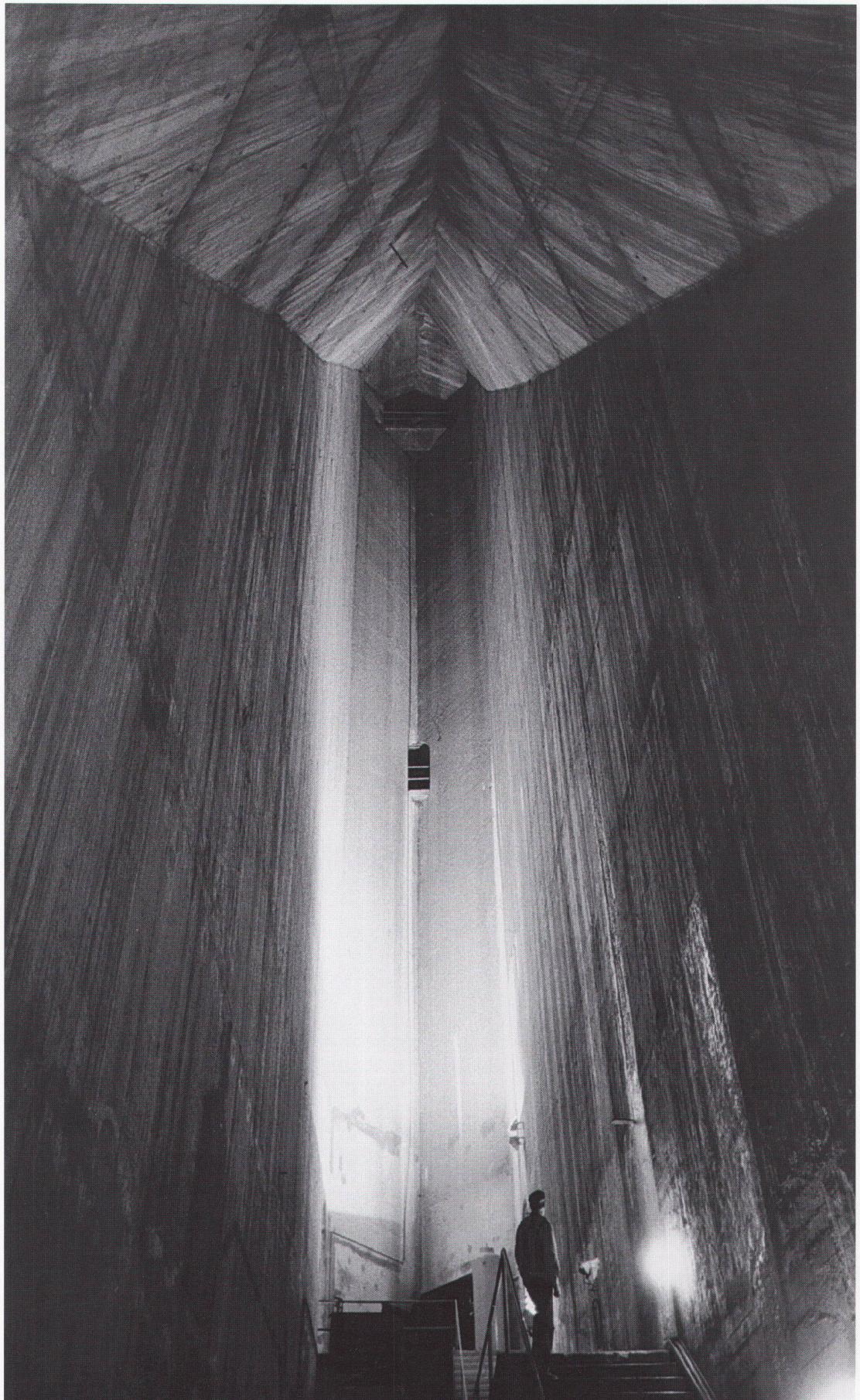
Albigna power station, Löbbia, 1959. The gravity dam is 115m high, the length of the crest 750m. Each of the 43 concrete blocks is 20m wide and 80m deep.



Zentrale Ova Spin, 1970



Eine Blockfuge im Albignawerk
Un joint entre blocs dans
la centrale d'Albigna
A joint between blocks
in the Albigna power station



Maschinenhalle Zentrale Safien
Platz, 1957. Das Personalgebäude, die Kommandozentrale und die Maschinenhalle wurden als Einzelgebäude konzipiert, um das grosse Bauvolumen in der alpinen Landschaft zu verteilen; sie sind entlang einer Höhenkurve angeordnet.
Architekt: William Dunkel

Halle des machines dans la centrale de Safien Platz, 1957. Le bâtiment du personnel, la centrale de commande et la halle des machines ont été conçus comme des volumes distincts afin de mieux répartir la masse bâtie dans le paysage alpin; ils sont implantés le long d'une courbe de niveau. Architecte: William Dunkel

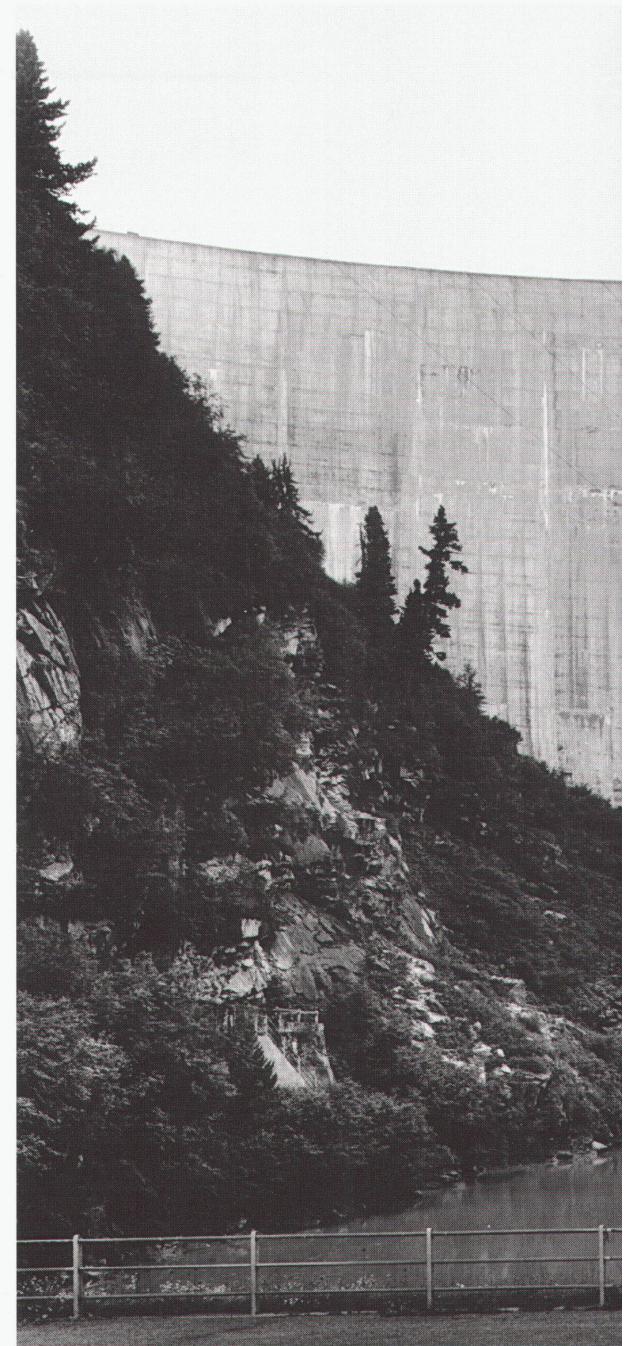
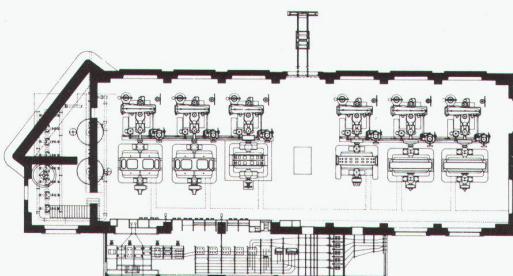
Central machinery hall, Safien Platz, 1957. The personal house, the central control building and the machinery hall were conceived as separate buildings in order to distribute the building volume in the alpine landscape; they are arranged along a contour line. Architect: William Dunkel



Maschinenhaus in Thusis, 1899.
Nachdem 1950 ein Felssturz den bergseitigen Teil des Maschinenhauses zerstört hatte, wurden die Wände schräg und mit abgerundeten Ecken ausgebildet. Heute wird das Gebäude als Lagerhalle (mit zugemauerten Fenstern) benutzt.

Halle des machines à Thusis, 1899. Après qu'en 1950, un effondrement rocheux ait détruit la partie de la halle des machines situées vers la montagne, la paroi fut refaite en biais avec des angles arrondis. Aujourd'hui, le bâtiment (aux fenêtres murées) est utilisé comme entrepôt.

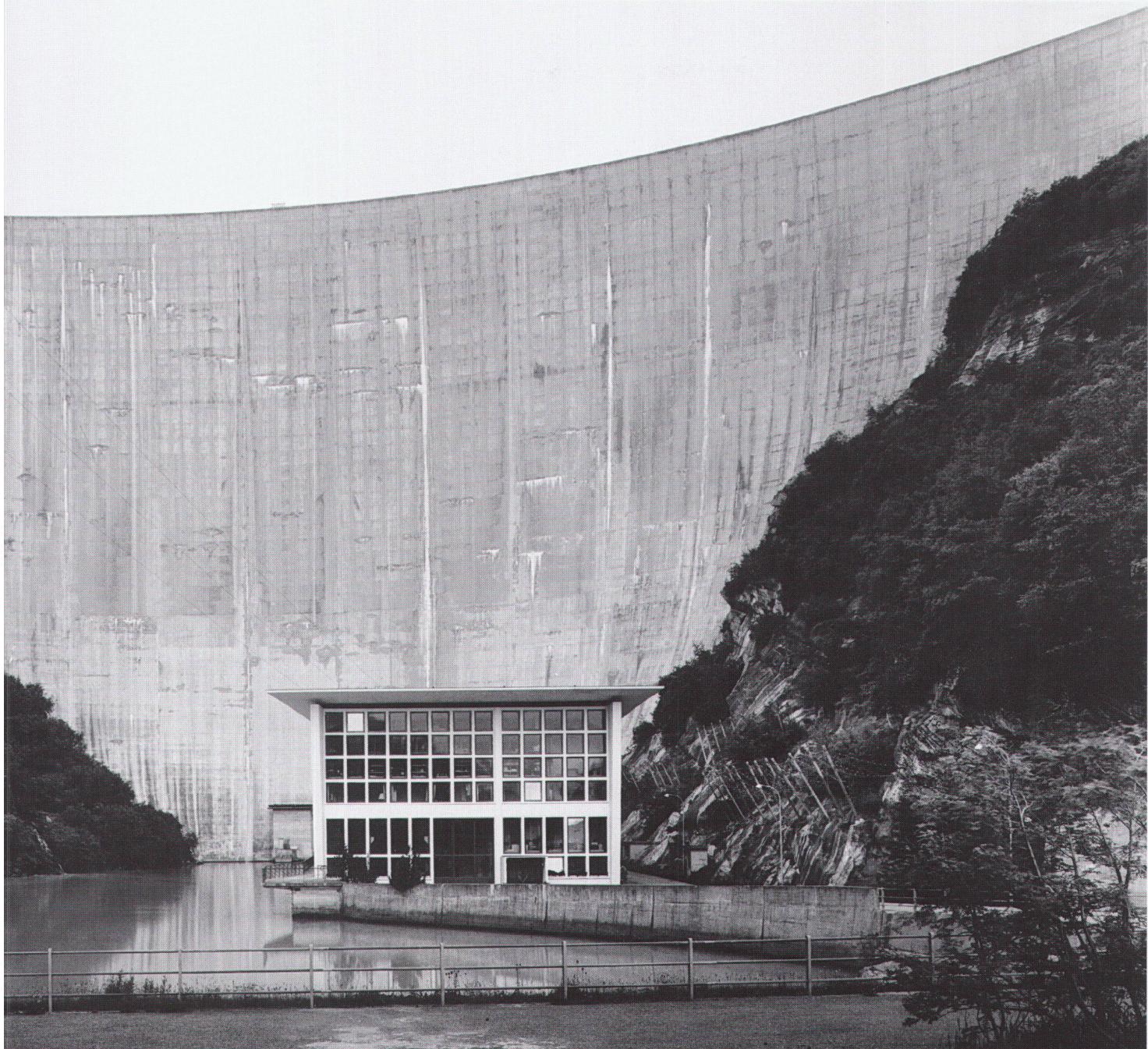
Machinery building in Thusis, 1899. Following the destruction by a rock-fall of the part of the machinery building facing the mountain in 1950, the walls were constructed at an angle and with rounded corners. Today, the building is used as a warehouse (with bricked-up windows).



Seewerk Zervreila, 1958. Die Bogemauer (150m hoch und 480 m lang) staut 100 Millionen Kubikmeter Wasser. Dem Seewerk wurde das Dörfchen Zervreila geopfert. Die Seewerkzentrale besteht aus Betonscheiben, die einfachverglasten Stahlfenster sind innen grün und aussen rot.

Retenue de Zervreila, 1958. Le barrage-vôûte (hauteur 150m et longueur 480 m) retient 100 millions de m³ d'eau. Le petit village de Zervreila a dû être sacrifié pour cette retenue. La centrale d'énergie est faite en plaques de béton. Les fenêtres en acier à vitrages simples sont vertes à l'intérieur et rouges à l'extérieur.

Zervreila lake power station, 1958. The arched dam (150m high and 480m long) dams 100 million m³ of water. The village of Zervreila fell a victim to the power station. The central control building consists of flat concrete columns, and the single-glazed steel windows are green on the inside and red on the outside.



Zentrale in Lostallo, 1958. Damit er in der starken Landschaft bestehen kann, wurde ein einfacher, stattlicher Baukörper entworfen. Die Widersprüche zum kleinteiligen Grundriss und Schnitt wurden zugunsten der Betonung des Objektiven in Kauf genommen.

Centrale à Lostallo, 1958. Pour qu'il s'impose dans le paysage puissant, on a projeté le volume bâti simple et imposant. Les contradictions avec la petite échelle en plan et en coupe ont été acceptées au profit de l'affirmation de la matérialité de l'objet.

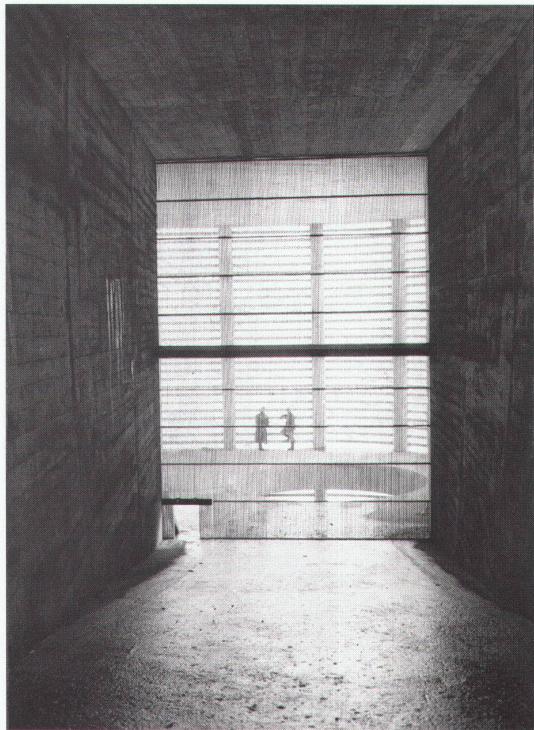
Central control building in Lostallo, 1958. The simple, imposing design of the building enables it to hold its own in the rugged landscape. The inconsistency of the small-dimensioned ground floor plan and section was accepted as a necessary evil for the sake of the emphasis on the object-like character of the building.



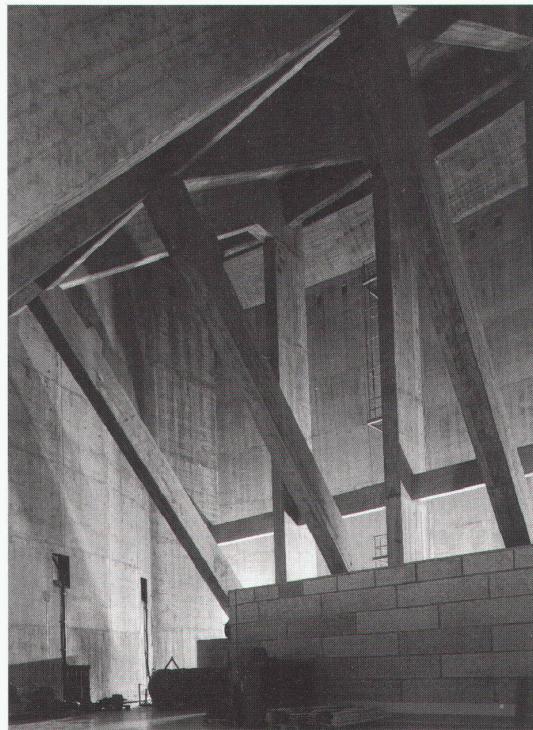
Provisorische Transformatorenstation in Ardez
Station de transformation provisoire
à Ardez
Temporary transformer station
in Ardez



Zentrale in Nalps, 1962.
Stolleneinlauf
Centrale à Nalps, 1962,
entrée de la galerie
Central control building in Nalps,
1962, gallery opening



Zentrale Ova Spin, 1962.
Lerrraum im Hochwasserüberlauf
Centrale d'Ova Spin, 1962.
Vide au-dessus du trop-plein de crue.
Central control building Ova Spin,
1962. Empty space in the spillway



Fotos: Christian Kerez, Zürich
Ch. Kerez fotografierte für diese
Publikation einzelne Bauwerke (das
Kraftwerk in Albigna und die Trans-
formatorenstation in Ardez). Die
anderen Fotografien von Kerez sind
auch in einem Buch erschienen
(Conradin Clavuot und Jürg Ragettli:
«Die Kraftwerkbauten im Kanton
Graubünden», Verlag Bündner
Monatsblatt, Chur 1991).
Christian Kerez a photographié
certains ouvrages spécialement
pour cette publication (la centrale
d'énergie à Albigna et la station
de transformation à Ardez). Les
autres photographies de Kerez sont
également parues dans un livre
(Conradin Clavuot et Jürg Ragettli:
«Les centrales d'énergie dans le Canton des
Grisons», Verlag Bündner Monatsblatt,
Coire 1991).
Christian Kerez took some
of the photographs specially for this
publication (the Albigna power
station and the Ardez transformer
station). His other photographs also
appear in a book (Conradin Clavuot
and Jürg Ragettli: "Die Kraftwerk-
bauten im Kanton Graubünden",
Verlag Bündner Monatsblatt, Chur
1991).